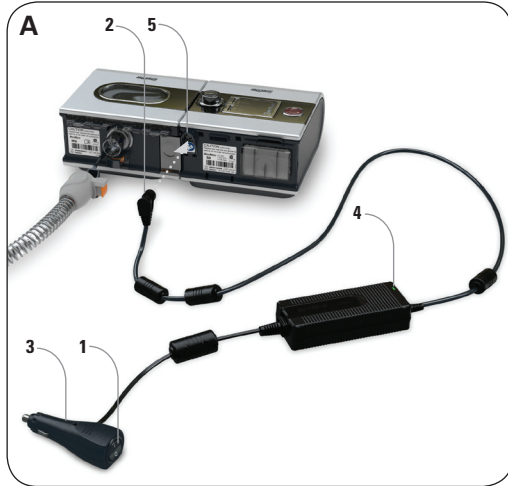


# RESMED

## DC/DC Converter 24V/90W

### User Guide

English • Deutsch • Français • Italiano • Español • Português • Nederlands • Svenska • Dansk • Norsk • Suomi • 简体中文 • 繁體中文



#### English

The DC/DC Converter 24V/90W allows you to operate an S9 device including an H5i and ClimateLine from a 12V or 24V DC power source in a car, boat, or other vehicle equipped with a suitable battery. Consult your equipment supplier for more information about this accessory.

#### ⚠ CAUTIONS

- Only use the converter when connecting to a 12V or 24V DC supply.
- Do not connect an S9 device to a 12V or 24V DC power source while the DC power source is being charged from AC mains.
- The converter must only be used with S9 devices to ensure proper performance of the device.
- The converter is intended for use on 12V or 24V negative ground systems (where the negative terminal of the battery is grounded). Using it on a 12V or 24V positive ground system may damage the S9 device and the vehicle's electrical system. If you are unsure whether you have a negative ground system, consult the power source's manual.
- Do not leave the converter connected to the power source when the S9 device is not in use, as this may discharge the battery over time.
- Make sure the converter is not covered during use, to avoid damaging the device.
- You must have an electrical system in good condition. Have it checked by an auto electrician if in doubt.
- The converter is not intended for use on an aircraft.

#### Using the converter

Refer to illustration A.

1. Before connecting the converter, ensure the switch (1) is off.
2. Position the converter on a level surface, with the ResMed logo facing up.
3. Plug the connector end (2) of the converter into the DC input socket (5) on the S9 device.

#### Connecting via a cigarette lighter

1. Remove the cigarette lighter from the vehicle socket.
2. Plug the cigarette lighter adaptor plug (3) on the converter into the vehicle cigarette lighter socket.
3. The light (4) on the converter will glow green when the connection is made and the switch is on. Your S9 device should then power on.

The light will flash continuously if the connection is not made, or if the device is in standby mode or power save mode when the connection is made. If the battery is low, the light will turn amber. If the light does not operate, check that the switch on the cigarette lighter adaptor plug is on.

#### Notes:

- Some vehicles require the ignition key to be turned to the "accessories" position to provide power to the cigarette lighter socket.
- If you connect your S9 device to a powered converter, the converter may power down. To resume power, turn your converter off and on again via the switch on the cigarette lighter adaptor plug.
- If the battery AND your vehicle are not in good condition, there may not be enough reserve left in the battery to start the vehicle after use.
- ResMed does not recommend frequent use of the standard automotive cigarette socket to power your S9 device. A standard vehicle battery is not optimized for frequent heavy discharges. Contact ResMed Technical Services for further information and recommendations.
- There are no user-serviceable parts inside the converter.
- If the converter cuts power to your S9 device when starting your vehicle, disconnect the converter from the vehicle, wait a few seconds, and then reconnect it.

#### Cleaning

If necessary, wipe the outside of the converter with a clean, damp cloth.

#### Technical specifications

**Length (connector to connector):** 2.3 m

**Battery voltage:** 12V or 24V

**Fuse rating:** 20A






**Typical current consumption:**

6.0A at nominal 12V input, 3.0A at nominal for 24V input. The actual current level will depend on pressure and humidification levels and breathing patterns. Output voltage: 24V, 2.5A.

**Electromagnetic compatibility:**

Product complies with all applicable electromagnetic compatibility requirements (EMC) according to IEC60601-1-2, for residential, commercial and light industry environments. Information regarding the electromagnetic emissions and immunity of this ResMed device can be found on [www.resmed.com](http://www.resmed.com), on the Products page under Service and Support. Click on the PDF file for your language.

#### Symbols which may appear on the device

-  Attention, consult accompanying documents; 
  Class II equipment; 
  Protection against vertical rain at 1.0 to 1.5mm/min; 
  Type BF equipment; 
  Direct Current.

## Limited warranty

ResMed warrants that your ResMed DC/DC Converter 24V/90W shall be free from defects in material and workmanship for a period of 12 months from the date of purchase by the initial consumer. This warranty is not transferable.

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components.

This limited warranty does not cover: a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product; b) repairs carried out by any service organisation that has not been expressly authorised by ResMed to perform such repairs; c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke; d) any damage caused by water being spilled on or into the product.

Warranty is void on product sold, or resold, outside the region of original purchase.

Warranty claims on defective product must be made by the initial consumer at the point of purchase.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you.

This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region. For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

## Deutsch

Der Gleichspannungswandler 24 V/90 W ermöglicht Ihnen den Betrieb eines S9-Geräts (einschließlich H5i und ClimateLine) an einer Gleichstromquelle von 12 V oder 24 V im Auto, auf Booten sowie in anderen Fahrzeugen, die über eine entsprechende Batterie verfügen. Weitere Informationen zu diesem Zubehörteil erhalten Sie vom Lieferanten Ihres Geräts.

### WARNHINWEISE

- Verwenden Sie den Wandler nur, wenn Sie Ihr Gerät an eine Gleichstromquelle von 12 V bzw. 24 V anschließen möchten.
- Schließen Sie kein S9-Gerät an eine Gleichstromquelle von 12 V bzw. 24 V an, während diese Gleichstromquelle am Wechselstromnetz aufgeladen wird.
- Um einen ordnungsgemäßen Betrieb des Geräts zu gewährleisten, darf der Wandler nur mit S9-Geräten betrieben werden.
- Der Wandler ist zum Gebrauch an Systemen mit 12 V bzw. 24 V und Minus an Masse bestimmt (d.h. der negative Anschluss der Batterie ist mit Masse verbunden). Beim Gebrauch an Systemen mit 12 V bzw. 24 V und Plus an Masse können das S9-Gerät und das elektrische System des Fahrzeugs beschädigt werden. Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob Ihr System mit Minus an Masse arbeitet, schlagen Sie bitte im Handbuch der Stromquelle nach.
- Der Wandler sollte von der Stromquelle getrennt werden, wenn das S9-Gerät nicht benutzt wird, da anderenfalls die Batterie allmählich entladen werden kann.
- Achten Sie darauf, dass der Wandler während der Benutzung unbedeckt bleibt, um Schäden am Gerät zu vermeiden.
- Das elektrische System Ihres Fahrzeugs muss in einem

guten Zustand sein. Lassen Sie es von einem Autoelektriker überprüfen, falls Sie sich nicht sicher sind.

- Der Wandler ist nicht zum Gebrauch in Flugzeugen bestimmt.

## Verwendung des Wandlers

Siehe Abbildung A.

1. Stellen Sie sicher, dass der Schalter **(1)** auf „Aus“ steht, bevor Sie den Wandler anschließen.
2. Legen Sie den Wandler auf einer ebenen Oberfläche mit dem ResMed-Logo nach oben ab.
3. Stecken Sie den Stecker **(2)** des Wandlers in die Gleichstrom-Eingangsbuchse **(5)** am S9-Gerät.

## Anschluss an den Zigarettenanzünder

1. Ziehen Sie den Zigarettenanzünder aus der Buchse im Fahrzeug.
2. Stecken Sie den Zigarettenanzünder-Adapterstecker **(3)** des Wandlers in die Zigarettenanzünderbuchse des Fahrzeugs.
3. Das Lämpchen **(4)** am Wandler leuchtet grün auf, wenn die Verbindung besteht und der Schalter auf „Ein“ steht. Daraufhin sollte sich Ihr S9-Gerät einschalten.

Wenn keine Verbindung besteht, blinkt das Lämpchen andauernd. Es blinkt außerdem, wenn das Gerät bei bestehender Verbindung im Standby- oder Energiesparmodus ist. Bei schwacher Batterie leuchtet das Lämpchen orange auf. Wenn das Lämpchen überhaupt nicht leuchtet, prüfen Sie bitte, ob der Schalter am Zigarettenanzünder-Adapterstecker auf „Ein“ steht.

### Hinweise:

- Bei manchen Fahrzeugen führt die Zigarettenanzünderbuchse nur dann Strom, wenn der Zündschlüssel in die Zubehörstellung gedreht wird.
- Es kann sein, dass sich der Wandler abschaltet, wenn er beim Anschließen des S9-Geräts bereits eingeschaltet ist. Um die Stromzufuhr wieder herzustellen, schalten Sie den Wandler mithilfe des Schalters am Zigarettenanzünder-Adapterstecker aus und wieder ein.
- Falls sowohl die Batterie ALS AUCH Ihr Fahrzeug nicht in guter Verfassung sind, hat die Batterie nach der Anwendung eventuell nicht mehr genügend Kapazität zum Anlassen des Fahrzeugs.
- ResMed rät von der häufigen Benutzung der normalen Auto-Zigarettenanzünderbuchse für den Betrieb des S9-Geräts ab. Normale Fahrzeugbatterien sind nicht auf häufige, tiefe Entladungen ausgelegt. Weitere Informationen und Empfehlungen erhalten Sie vom technischen Kundendienst von ResMed.
- Der Wandler enthält keine vom Anwender zu reparierenden Teile.
- Wenn der Wandler beim Anlassen Ihres Fahrzeugs die Stromversorgung des S9-Geräts unterbricht, trennen Sie den Wandler vom Fahrzeug, warten Sie einige Sekunden und schließen Sie ihn wieder an.

## Reinigung

Wischen Sie bei Bedarf die Außenoberflächen des Wandlers mit einem sauberen, feuchten Tuch ab.

## Technische Daten

**Länge (über beide Stecker):** 2,3 m

**Batteriespannung:** 12 V oder 24 V

**Nennwert der Sicherung:** 20 A

**Typische Stromaufnahme:**






6,0 A bei 12 V Nenneingangsspannung, 3,0 A bei 24 V

Nenneingangsspannung. Der tatsächliche Strombedarf hängt von der Druck- und Befeuchtungseinstellung sowie dem Atemmuster ab. Ausgangsspannung: 24 V, 2,5 A.

## Elektromagnetische Verträglichkeit:

Das Produkt entspricht allen zutreffenden Anforderungen zur elektromagnetischen Verträglichkeit (EMV) gemäß IEC60601-1-2 für Wohn-, Handels- und Leichtindustriebereiche. Informationen zu elektromagnetischen Emissionen und zur Störfestigkeit dieses Gerätes von ResMed finden Sie unter [www.resmed.com](http://www.resmed.com) auf der Produktseite (Products) unter Service und Support. Klicken Sie auf die PDF-Datei in Ihrer Sprache.

## Auf dem Gerät erscheinende Symbole

 Achtung: Begleitpapiere beachten;  Gerät der Schutzklasse II;  Schutz gegen senkrechten Regen mit 1,0 bis 1,5 mm/min;  Ausrüstung des Typs BF;  Gleichstrom.

## Beschränkte Gewährleistung

ResMed sichert zu, dass der ResMed Gleichspannungswandler 24 V/90 W während einer Frist von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Erstkunden keine Material- und Herstellungsmängel aufweist. Diese Gewährleistung ist nicht übertragbar.

Kommt es bei normaler Nutzung zu Fehlleistungen, verpflichtet sich ResMed, das fehlerhafte Produkt bzw. Teile davon nach eigenem Ermessen entweder zu reparieren oder zu ersetzen.

Diese beschränkte Gewährleistung gilt nicht für Schäden aufgrund von: a) unsachgemäßer Benutzung, Missbrauch, Änderungen des Produkts; b) Reparaturen, die von anderen als den von ResMed ausdrücklich für solche Reparaturen autorisierten Reparaturdiensten ausgeführt wurden; c) Verunreinigung durch Zigaretten-, Pfeifen-, Zigarren- oder anderen Rauch; d) Verschütten von Wasser auf bzw. in das Gerät.

Die Gewährleistung verliert bei Verkauf oder Weiterverkauf außerhalb der Region des Erstkaufs ihre Gültigkeit.

Gewährleistungsansprüche für defekte Produkte sind vom Erstkäufer an die Verkaufsstelle zu stellen.

Diese Gewährleistung ersetzt alle anderen Gewährleistungen ausdrücklicher oder stillschweigender Natur, einschließlich der stillschweigenden Gewährleistung der Marktgängigkeit bzw. Eignung für einen bestimmten Zweck. In einigen Ländern ist eine Beschränkung der Dauer der stillschweigenden Gewährleistung nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.

ResMed haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden infolge des Verkaufs, der Installation oder der Benutzung seiner Produkte. In einigen Ländern sind der Ausschluss bzw. die Einschränkung von Neben- und Folgeschäden nicht zulässig. Daher gilt dieser Ausschluss unter Umständen nicht für Sie.

Diese Gewährleistung verleiht Ihnen bestimmte Rechte. Möglicherweise haben Sie auch noch andere Rechte, die von Land zu Land unterschiedlich sein können. Weitere Informationen über Ihre Gewährleistungsrechte erhalten Sie von Ihrem ResMed-Fachhändler oder Ihrer ResMed-Geschäftsstelle vor Ort.

## Français

Le convertisseur CC/CC 24 V/90 W vous permet d'utiliser un appareil S9, y compris un H5i et un ClimateLine, à partir d'une source d'alimentation 12 V ou 24 V CC d'une voiture, d'un bateau ou d'un autre véhicule disposant d'une batterie convenable. Veuillez communiquer avec votre fournisseur d'équipement pour de plus amples renseignements sur cet accessoire.

### ATTENTION

- Utiliser le convertisseur uniquement pour la connexion à une source d'alimentation 12 V ou 24 V CC.
- Ne pas brancher un appareil S9 à une source d'alimentation 12 V ou 24 V CC pendant le chargement de la source d'alimentation CC à partir d'une source d'alimentation secteur CA.

- Le convertisseur doit être utilisé uniquement avec des appareils S9 afin d'assurer un rendement approprié de l'appareil.
- Le convertisseur est prévu pour une utilisation avec des systèmes 12 V ou 24 V à prise de masse de polarité négative (lorsque la borne négative de la batterie est mise à la masse). Son utilisation avec un système 12 V ou 24 V à prise de masse de polarité positive pourrait endommager l'appareil S9 et le système électrique du véhicule. Veuillez consulter le mode d'emploi du système d'alimentation si vous n'êtes pas sûr que votre système est un système à prise de masse de polarité négative.
- Ne pas laisser le convertisseur brancher à la source d'alimentation lorsque l'appareil S9 n'est pas utilisé, car cela pourrait finir par décharger la batterie.
- Veiller à ne pas couvrir le convertisseur pendant son utilisation afin d'éviter d'endommager l'appareil.
- Le système électrique du véhicule doit être en bon état. En cas de doute, le faire vérifier par un garagiste.
- Le convertisseur n'est pas destiné à être utilisé à bord d'un aéronef.

## Utilisation du convertisseur

Se référer à l'illustration A.

1. Avant de brancher le convertisseur, s'assurer que l'interrupteur (1) est à la position éteinte.
2. Placer le convertisseur sur une surface plane, avec le logo ResMed dirigé vers le haut.
3. Brancher l'extrémité de connexion (2) du convertisseur dans la prise d'entrée CC (5) de l'appareil S9.

## Connexion dans un allume-cigare

1. Retirer l'allume-cigare de sa prise.
2. Brancher l'adaptateur pour allume-cigare (3) du convertisseur à la prise de l'allume-cigare.
3. Le témoin (4) du convertisseur s'allume (vert) lorsque la connexion est établie et que l'interrupteur est à la position marche. L'appareil S9 devrait ensuite s'allumer. Le témoin clignotera de façon continue si la connexion n'est pas établie ou si l'appareil est en mode d'attente ou d'économie d'énergie lorsque la connexion est établie. Si la batterie est faible, le témoin deviendra orangé. Si le témoin ne fonctionne pas, vérifier que l'interrupteur de l'adaptateur pour allume-cigare est bien à la position marche.

## Remarques :

- Sur certains véhicules, il est nécessaire de tourner la clef du démarreur à la position « accessoires » afin d'alimenter la prise de l'allume-cigare.
- Si l'appareil S9 est branché à un convertisseur allumé, le convertisseur pourrait s'éteindre. Pour le remettre sous tension, éteindre le convertisseur et le remettre en marche au niveau de l'interrupteur de l'adaptateur pour allume-cigare.
- Si la batterie ET le véhicule ne sont pas en bon état, la batterie risque de ne pas être suffisamment chargée pour démarrer le véhicule après utilisation.
- ResMed ne recommande pas l'utilisation fréquente d'un allume-cigare d'automobile standard pour faire fonctionner un appareil S9. La batterie standard d'un véhicule n'est pas optimisée pour des décharges importantes et fréquentes. Pour de plus amples renseignements et recommandations, communiquer avec le service technique de ResMed.
- Le convertisseur ne comporte aucune pièce réparable par l'utilisateur.
- Si le convertisseur coupe l'alimentation à l'appareil S9 lors du démarrage du véhicule, débrancher le convertisseur du véhicule, attendre quelques secondes, puis le rebrancher.

## Nettoyage

Au besoin, essuyer l'extérieur du convertisseur à l'aide d'un chiffon propre et humide.

## Caractéristiques techniques

**Longueur (de connecteur à connecteur) :** 2,3 m

**Tension de la batterie :** 12 V ou 24 V

**Valeur nominale du fusible :** 20 A


**Consommation de courant typique :**





6,0 A à une tension d'entrée nominale de 12 V, 3,0 A à une tension d'entrée nominale de 24 V. Le niveau réel du courant est fonction de la pression et du taux d'humidité ainsi que de la respiration du patient. Tension de sortie : 24 V, 2,5 A.

**Compatibilité électromagnétique :**

Ce produit est conforme à toutes les exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à CEI60601-1-2, pour les environnements commerciaux, résidentiels et l'industrie légère. Pour des renseignements sur les émissions et l'immunité électromagnétiques de cet appareil ResMed, visiter le site [www.resmed.com](http://www.resmed.com), à la page Produits (Products), sous Service et soutien technique (Service and Support). Une fois sur cette page, cliquer sur le fichier PDF dans la langue choisie.

## Symboles pouvant apparaître sur l'appareil

 Attention, consulter la documentation jointe ;

 Équipement de classe II ;  Protection contre la pluie verticale à un débit de 1,0 à 1,5 mm/min ;  Équipement de type BF ;  Courant continu.

## Garantie limitée

ResMed garantit ce convertisseur ResMed CC/CC 24 V/90 W contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour une période de 12 mois à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, réparera ou remplacera le produit défectueux ou toute pièce.

Cette garantie limitée ne couvre pas : a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif, d'une modification ou d'une transformation du produit; b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed; c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre; d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur le produit ou dans celui-ci.

Cette garantie est annulée pour les produits vendus ou revendus dans un pays autre que celui où ils ont été achetés à l'origine.

Les réclamations au titre de la garantie pour les produits défectueux doivent être présentées au lieu d'achat par le client initial.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie implicite de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou États n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou États n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi. Vous pouvez également détenir d'autres droits qui varient en fonction de la région où vous habitez. Pour de plus amples renseignements sur vos droits de garantie, veuillez communiquer avec votre fournisseur ou ResMed.

## Italiano

Il convertitore CC/CC a 24 V/90 W permette di alimentare un dispositivo S9 — compreso un H5i e ClimateLine — tramite una fonte di alimentazione a c.c. da 12 V o 24 V di un'automobile, un'imbarcazione o altro veicolo dotato di una batteria idonea. Per ulteriori informazioni su questo accessorio, rivolgersi al proprio fornitore di apparecchiatura.

### PRECAUZIONI

- Il convertitore può essere usato solo se collegato a un'alimentazione da 12 V o 24 V.
- Non collegare un dispositivo S9 a una fonte di alimentazione a c.c. da 12 V o 24 V mentre quest'ultima è in carica dalla rete di alimentazione c.a.
- Il convertitore deve essere usato solo con dispositivi S9, per garantirne un funzionamento corretto.
- Il convertitore è previsto per l'uso su sistemi con messa a terra negativa a 12 V o 24 V (nei quali il polo negativo della batteria sia dotato di messa a terra). L'uso di un sistema con messa a terra positiva a 12 V o 24 V può danneggiare il dispositivo S9 e l'impianto elettrico del veicolo. Se non si è certi di quale sistema di messa a terra si dispone, consultare il manuale della fonte di alimentazione.
- Non lasciare il convertitore collegato alla fonte di alimentazione quando il dispositivo S9 non è in uso, per non scaricare la batteria.
- Durante l'uso del convertitore, accertarsi che non sia coperto, per evitare di danneggiare il dispositivo.
- L'impianto elettrico deve trovarsi in buone condizioni. In caso di dubbi, farlo controllare da un elettratauto.
- Il convertitore non è previsto per l'uso su velivoli.

## Uso del convertitore

Consultare l'illustrazione A.

1. Prima di collegare il convertitore, accertarsi che l'interruttore **(1)** sia spento.
2. Posizionare il convertitore su una superficie piana, con il logo ResMed rivolto verso l'alto.
3. Collegare il lato del connettore **(2)** del convertitore alla presa di ingresso c.c. **(5)** sul dispositivo S9.

## Collegamento tramite un accendisigari

1. Estrarre l'accendisigari dalla relativa presa sul veicolo.
2. Collegare l'adattatore per accendisigari **(3)** del convertitore alla presa per accendisigari sul veicolo.
3. Quando il collegamento è stabilito e l'interruttore è in posizione "accesso", la spia **(4)** sul convertitore si accende in verde. A questo punto, il dispositivo S9 dovrebbe accendersi. La spia lampeggia in modo continuo quando il collegamento non è stabilito oppure quando il dispositivo è in modalità di attesa o di risparmio energetico. Se la batteria è scarica, la spia diventa ambrata. Se la spia non funziona, controllare che l'interruttore sull'adattatore per accendisigari sia acceso.

### Note:

- In alcuni veicoli è necessario che la chiave di accensione sia in posizione "accessori" perché la presa dell'accendisigari sia alimentata.
- Se si collega il dispositivo S9 a un convertitore alimentato, è possibile che il convertitore si disattivi. Per riattivarlo occorrerà spegnerlo e riaccenderlo tramite l'interruttore sull'adattatore per accendisigari.
- Se la batteria E il veicolo non sono in buone condizioni, è possibile che la batteria, dopo essere stata usata, non sia sufficientemente carica per l'avviamento del veicolo.
- ResMed sconsiglia di usare frequentemente la presa per accendisigari standard per alimentare il dispositivo S9. Una normale batteria per veicolo non è ottimizzata per utilizzi

frequenti di notevole entità. Per ulteriori informazioni e consigli, rivolgersi all'assistenza tecnica ResMed.

- All'interno del convertitore non vi sono componenti che richiedono manutenzione da parte dell'utente.
- Se il convertitore interrompe l'alimentazione al dispositivo S9 quando si avvia il veicolo, scollegare il convertitore dal veicolo, attendere alcuni secondi e ricollegarlo.

## Pulizia

Se necessario, pulire l'esterno del convertitore con un panno umido pulito.

## Specifiche tecniche

**Lunghezza (da connettore a connettore):** 2,3 m

**Tensione batteria:** 12 V o 24 V

**Capacità fusibile:** 20 A


**Consumo tipico di corrente**



6,0 A con ingresso a 12 V nominali; 3,0 A con ingresso a 24 V nominali. Il livello effettivo di corrente dipende dai livelli di pressione e umidificazione e dai pattern respiratori. Tensione di uscita: 24 V – 2,5 A.

**Compatibilità elettromagnetica**

Il prodotto è conforme a tutti i pertinenti requisiti di compatibilità elettromagnetica disposti dalla norma CEI60601-1-2 per ambienti residenziali, commerciali e dell'industria leggera. Informazioni su emissioni e immunità elettromagnetica di questo apparecchio ResMed si trovano sul sito [www.resmed.com](http://www.resmed.com), sotto Products (prodotti) alla voce Service and Support (assistenza e supporto). Fare clic sul file PDF nella propria lingua.

## Simboli che possono comparire sull'apparecchio

 Attenzione, consultare la documentazione allegata –

 Apparecchiatura di Classe II –  Protezione contro la caduta verticale di gocce d'acqua a 1,0-1,5 mm/min –

 Apparecchiatura di tipo BF –  Corrente continua.

## Garanzia limitata

ResMed garantisce per un periodo di 12 mesi dalla data di acquisto da parte del compratore originale che il convertitore CC/CC ResMed a 24 V/90 W è esente da difetti del materiale e di fabbricazione. Questa garanzia non è trasferibile.

Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni d'uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti.

Questa Garanzia Limitata non comprende: a) qualsiasi danno conseguente a uso improprio, abuso, modifica o alterazione del prodotto; b) riparazioni effettuate da organizzazioni o tecnici non espressamente autorizzati da ResMed a compiere tali riparazioni; c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte di fumo; d) danni causati dal versamento di acqua sopra o all'interno del prodotto.

La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori della regione in cui sono stati originariamente acquistati.

La garanzia in caso di difetti del prodotto può essere fatta valere solo dall'acquirente originale, riportando il prodotto al luogo d'acquisto.

ResMed non fornisce alcun'altra assicurazione, implicita o esplicita, ivi comprese le assicurazioni implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia danno collaterale o indiretto che sia fatto risalire alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi prodotti. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni. Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

## Español

El transformador CC/CC de 24 V/90 W permite utilizar un equipo S9, que incluya un equipo H5i o ClimateLine, con una fuente de alimentación de 12 V o 24 V CC de un automóvil, una embarcación u otro vehículo que cuente con una batería adecuada. Consulte al proveedor de su equipo para obtener más información acerca de este accesorio.

## ⚠ ADVERTENCIAS

- Use el transformador únicamente cuando lo conecte a una fuente de 12 V o 24 V CC.
- No conecte el equipo S9 a una fuente de alimentación de 12 V o 24 V CC mientras se carga la fuente de CC en la red eléctrica de CA.
- El transformador solamente debe utilizarse con equipos S9 a fin de garantizar el funcionamiento correcto del equipo.
- El transformador está destinado al uso con sistemas de negativo a masa de 12 V o 24 V (en los que se conecta a masa el borne negativo de la batería). La utilización con un sistema de positivo a masa de 12 V o 24 V puede dañar el equipo S9 y el sistema eléctrico del vehículo. Si no tiene la certeza de que el sistema sea de negativo a masa, consulte el manual de la fuente de alimentación.
- No deje el transformador conectado a la fuente de alimentación cuando el equipo S9 no esté en uso, ya que de ese modo se puede descargar la batería con el paso del tiempo.
- Asegúrese de que el transformador no esté cubierto mientras está en uso, a fin de evitar que se dañe el equipo.
- El sistema eléctrico debe estar en buen estado. Si tiene dudas, hágalo revisar por un especialista en electricidad automotriz.
- El transformador no está destinado al uso en aviones.

## Uso del transformador

Consulte la ilustración A.

1. Antes de conectar el transformador, asegúrese de que el interruptor **(1)** esté apagado (en la posición «O»).
2. Coloque el transformador sobre una superficie plana, con el logotipo de ResMed hacia arriba.
3. Enchufe el extremo del conector **(2)** del transformador en el tomacorriente de entrada de CC **(5)** del equipo S9.

## Conexión mediante un encendedor de cigarrillos

1. Extraiga el encendedor de la base del vehículo.
2. Enchufe el adaptador para encendedor **(3)** del transformador en la base del encendedor del vehículo.
3. La luz **(4)** del transformador se pone de color verde cuando se establece la conexión y se enciende el interruptor (se coloca en la posición «I»). En ese momento, debería encenderse el equipo S9.

La luz se enciende y apaga de manera intermitente y continua si no se establece la conexión, o si el equipo se encuentra en modo de espera o de ahorro de energía cuando se establece la conexión. Si la batería se está agotando, la luz se pone de color ámbar. Si la luz no funciona, compruebe que el interruptor del adaptador para encendedor esté encendido (en la posición «I»).

## Notas:

- En algunos vehículos, es necesario girar la llave de arranque a la posición de contacto para suministrar electricidad a la base del encendedor.
- Si conecta el equipo S9 a un transformador que está

recibiendo electricidad, es posible que el transformador se apague. Para volver a encenderlo, apague el transformador y vuelva a encenderlo por medio del interruptor del adaptador para encendedor.

- Si la batería Y, además, el vehículo no están en buen estado, es posible que la batería no quede con suficiente carga para arrancar el vehículo después de usar el transformador.
- ResMed no recomienda el uso frecuente de la base del encendedor de automóvil estándar como fuente de alimentación del equipo S9. Las baterías estándar de los vehículos no están optimizadas para perder gran parte de la carga con frecuencia. Comuníquese con el servicio técnico de ResMed para obtener más información y recomendaciones al respecto.
- El transformador no tiene piezas internas que exijan mantenimiento por parte del usuario.
- Si el transformador corta la alimentación eléctrica al equipo S9 cuando se arranca el vehículo, desconecte el transformador del vehículo, espere unos segundos y vuelva a conectarlo.

## Limpiar

Si es necesario, limpie el exterior del transformador con un paño húmedo limpio.

## Especificaciones técnicas

**Longitud (de conector a conector):** 2,3 m

**Tensión de la batería:** 12 V o 24 V

**Capacidad de corriente del equipo:** 20 A

**Consumo típico de corriente:**

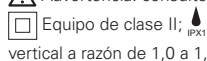


6,0 A con entrada nominal de 12 V, 3,0 A con entrada nominal de 24 V. El nivel de corriente real depende de los niveles de presión y humidificación y de los patrones de respiración. Tensión de salida: 24 V, 2,5 A.

**Compatibilidad electromagnética:**

El producto cumple con todos los requisitos correspondientes en materia de compatibilidad electromagnética de acuerdo con la norma IEC60601-1-2, para entornos residenciales, comerciales y de industria ligera. Se puede obtener información acerca de las emisiones electromagnéticas y de la inmunidad de este equipo de ResMed en [www.resmed.com](http://www.resmed.com), en la sección de servicio y asistencia (Service and Support) que se halla dentro de la página de productos (Products). Haga clic en el archivo PDF correspondiente a su idioma.

## Símbolos que pueden aparecer en el equipo

 Advertencia: consulte la documentación adjunta;

 Equipo de clase II;  Protección contra goteo en forma vertical a razón de 1,0 a 1,5 mm/min;  Equipo tipo BF;

 Corriente continua.

## Garantía limitada

ResMed garantiza que el transformador CC/CC ResMed de 24 V/90 W no tendrá fallas en el material ni la fabricación durante un período de 12 meses a partir de la fecha de compra del consumidor inicial. Esta garantía no es transferible.

Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción ResMed, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.

Esta garantía limitada no cubre: a) daños causados a raíz del uso indebido o mal uso o por modificaciones o alteraciones realizadas al producto; b) reparaciones realizadas por organizaciones de servicio que no tengan la autorización expresa de ResMed para llevar a cabo dichas reparaciones; c) daños o contaminación debido al humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otro tipo de humo; d) daños provocados por el derrame de agua sobre el producto o dentro de él.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.

Las reclamaciones de garantía en relación con productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor inicial en el punto de venta donde el producto fue comprado.

La presente garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no se aplique en su caso particular.

ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no se aplique en su caso particular.

La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con su distribuidor local de ResMed o con una oficina de ResMed.

## Português

O conversor CC/CC 24 V/90 W torna possível o uso de um dispositivo S9, incluindo um H5i e o ClimateLine a partir de uma fonte de alimentação de 12 V ou de 24 V de um carro, de um barco ou de outro veículo equipado com uma bateria compatível. Consulte o fornecedor do seu equipamento para maiores informações sobre esse acessório.

## PRECAUÇÕES

- Use o conversor apenas quando conectado a uma fonte CC de 12 V ou de 24 V.
- Não conecte um dispositivo S9 a uma fonte de alimentação CC de 12 V ou de 24 V enquanto esta estiver sendo carregada por fontes de CA.
- O conversor deve ser usado somente com dispositivos S9 para garantir seu desempenho correto.
- O conversor foi projetado para uso em sistemas de aterramento negativo de 12 V ou de 24 V (nos quais o terminal negativo da bateria está aterrado). Usá-lo em um sistema de 12 V ou de 24 V com aterramento positivo pode danificar o dispositivo S9 e o sistema elétrico do veículo. Caso não tenha certeza de ter um sistema de aterramento negativo, consulte o manual da fonte de alimentação.
- Não deixe o conversor conectado à fonte de alimentação quando o dispositivo S9 não estiver em uso, uma vez que isso pode descarregar a bateria com o passar do tempo.
- Certifique-se de que o conversor não esteja coberto durante o uso para evitar sua avaria.
- O seu sistema elétrico deve estar em boas condições. Caso esteja em dúvida, verifique em um autoelétrico.
- O conversor não foi projetado para uso em aviões.

## Uso do conversor

Consulte a ilustração **A**.

1. Antes de conectar o conversor, certifique-se de que o interruptor **(1)** se encontra em posição de desligado.
2. Posicione o conversor com o logotipo da ResMed voltado para cima em uma superfície nivelada.
3. Ligue o final do conector **(2)** do conversor à entrada CC **(5)** no dispositivo S9.

## Conectar pelo acendedor de cigarros

1. Remova o acendedor de cigarros da tomada do veículo.
2. Insira o adaptador do acendedor de cigarros **(3)** do conversor na tomada do acendedor de cigarros.

3. A luz (4) no conversor brilhará em verde quando a conexão for feita e o interruptor estiver na posição de ligado. Seu dispositivo S9 deverá ligar.
- A luz piscará continuamente caso a conexão não seja feita ou caso ela seja feita e o dispositivo estiver no modo de standby ou de economia de energia. Caso a bateria esteja baixa, a luz ficará em âmbar. Se a luz não funcionar, verifique se o interruptor no adaptador do acendedor de cigarros se encontra em posição de ligado.

#### Notas:

- Alguns veículos necessitam que a chave de ignição esteja na posição "acessórios" para fornecer energia para a tomada do acendedor de cigarros.
- Se conectar seu dispositivo S9 a um conversor ligado, o conversor pode desligar. Para ligar novamente, desligue o conversor e torne a ligá-lo pelo interruptor no adaptador do acendedor de cigarros.
- Caso a bateria E o veículo estejam em más condições, pode não haver reserva o suficiente na bateria para ligar o veículo após o uso.
- A ResMed não recomenda o uso frequente da tomada do acendedor de cigarros padrão para fornecer energia ao seu dispositivo S9. A bateria padrão do seu veículo não foi projetada para fornecer muita energia com frequência. Entre em contato com o Serviço Técnico da ResMed para maiores informações e recomendações.
- Não há peças substituíveis no interior do conversor.
- Caso o conversor corte a alimentação do seu dispositivo S9 ao dar a partida, desconecte o conversor do veículo, espere alguns segundos e, em seguida, reconecte-o.

#### Limpeza

Caso necessário, limpe o exterior do conversor com um pano limpo e levemente umedecido.

#### Especificações técnicas

**Comprimento (conector a conector):** 2,3 m

**Tensão da bateria:** 12 V ou 24 V

**Tipo de fúsivel:** 20 A


**Consumo de corrente típico:**



6,0 A em entrada nominal de 12 V e 3,0 A em entrada nominal de 24 V. O nível real da corrente dependerá dos níveis de pressão e de umidificação e do padrão de respiração. Voltagem de saída: 24 V, 2,5 A.

**Compatibilidade eletromagnética:**

Este produto encontra-se em conformidade com todos os requisitos de compatibilidade eletromagnética (EMC, electromagnetic compatibility) nos termos da norma IEC60601-1-2 para áreas residenciais, comerciais e de indústria leve. As informações sobre imunidade e emissões eletromagnéticas deste dispositivo ResMed podem ser encontradas em [www.resmed.com](http://www.resmed.com), na página Products (Produtos), em Service and Support (Serviço e Suporte). Clique no arquivo PDF para o seu idioma.

#### Símbolos que podem aparecer no produto

 Atenção, consulte os documentos anexos;

 Equipamento de Classe II;  Proteção contra chuva vertical de 1,0 mm a 1,5 mm/min;  Equipamento tipo BF;

 Corrente contínua.

#### Garantia limitada

A ResMed oferece garantia ao seu conversor ResMed CC/CC de 24 V/90 W contra defeitos de material ou de fabricação pelo período de 12 meses a partir da data de compra pelo consumidor original. Esta garantia não é transferível.

Se o produto apresentar defeito em condições normais de utilização, a ResMed efetuará, por opção própria, o reparo ou a

substituição do produto defeituoso ou de qualquer um de seus componentes.

Esta garantia limitada não cobre: a) qualquer dano provocado por uso incorreto, uso abusivo, modificação ou alteração do produto; b) consertos efetuados por empresas de assistência técnica que não tenham sido expressamente autorizadas pela ResMed para efetuar tais reparos; c) qualquer dano ou contaminação provocado(a) por fumaça de cigarro, cachimbo, charuto ou outras fontes; d) qualquer dano causado por água derramada sobre ou dentro do produto.

A garantia deixa de ser válida se o produto for vendido, ou revendido, fora da região de compra original.

Os pedidos de reparo ou substituição de um produto defeituoso no âmbito da garantia devem ser feitos pelo consumidor original no local de compra.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de comerciabilidade ou de adequabilidade para determinada utilização. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não se responsabiliza por quaisquer danos incidentais ou consequenciais ocorridos em decorrência da venda, da instalação ou do uso de qualquer produto ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou a limitação de danos incidentais ou consequenciais. Sendo assim, a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

Esta garantia lhe concede direitos legais específicos e você pode ainda ter outros direitos que variam de acordo com a região. Para mais informações sobre seus direitos de garantia, entre em contato com o revendedor local da ResMed ou com os escritórios da ResMed.

#### Nederlands

Met de gelijkstroom-gelijkstroomomzetter 24 V/90 W kunt u een S9-apparaat, inclusief een H5i en ClimateLine, gebruiken vanaf een 12 V- of 24 V-gelijkstroomvoeding in een auto, boot of ander voertuig uitgerust met een geschikte accu. Raadpleeg de leverancier van uw apparatuur voor meer informatie over dit accessoire.

#### VOORZORGSMATREGELEN

- Gebruik de omzetter uitsluitend voor aansluiting op een 12 V- of 24 V-gelijkstroomvoeding.
- Sluit een S9-apparaat nooit aan op een 12 V- of 24 V-gelijkstroomvoeding terwijl die via het elektriciteitsnet wordt opgeladen.
- Om te garanderen dat het apparaat naar behoren werkt, mogen uitsluitend S9-apparaten op de omzetter worden aangesloten.
- De omzetter is bestemd voor gebruik op negatief geaarde 12 V- of 24 V-systemen (d.w.z. dat de negatieve pool van de accu geaard is). Gebruik van de omzetter op een positief geaard 12 V- of 24 V-systeem kan het S9-apparaat en het elektrische systeem van het voertuig beschadigen. Als u niet zeker bent of uw systeem negatief geaard is, raadpleeg dan de gebruiksaanwijzing van de voedingsbron.
- Laat de omzetter niet op de voedingsbron aangesloten wanneer het S9-apparaat niet in gebruik is, aangezien dit de accu op den duur kan doen ontladen.
- Zorg dat de omzetter niet is bedekt tijdens gebruik om te voorkomen dat het apparaat beschadigd raakt.
- Uw elektrische systeem moet in goed staat zijn. Laat het bij twijfel controleren door een automonteur.
- De omzetter is niet bestemd voor gebruik op een vliegtuig.

## De omzetter gebruiken

Zie afbeelding A.

1. Zorg dat de schakelaar (1) uitstaat voordat u de omzetter aansluit.
2. Leg de omzetter op een vlakke ondergrond, met het ResMed-  
logo naar boven gericht.
3. Steek het connectoruiteinde (2) van de omzetter in de  
gelijkstroomingang (5) van het S9-apparaat.

## Aansluiting via een aansteckercontact

1. Trek de aanstecker uit het aansteckercontact van het voertuig.
2. Steek de aansteckeradapterplug (3) van de omzetter in het  
aansteckercontact van het voertuig.
3. Het lichtje (4) van de omzetter brandt groen als verbinding is  
gemaakt en de schakelaar op aan staat. Uw S9-apparaat gaat  
nu aan.

Het lichtje knippert constant als geen verbinding is  
gemaakt of als het apparaat zich in de stand-bymodus of  
stroombesparingsmodus bevindt wanneer verbinding wordt  
gemaakt. Als de accu bijna leeg is, brandt het lichtje geel. Als  
het lichtje niet werkt, controleer dan of de schakelaar op de  
aansteckeradapterplug op aan staat.

## Opmerkingen:

- Bij sommige voertuigen moet het contactsleuteltje naar de  
accessoirstand worden gedraaid om het aansteckercontact  
van stroom te voorzien.
- Als u uw S9-apparaat aansluit op een van stroom voorziene  
omzetter, kan de omzetter afslaan. Om de stroom opnieuw  
in te schakelen, zet u de omzetter uit en weer aan via de  
schakelaar op de aansteckeradapterplug.
- Als de accu EN uw voertuig niet in goede staat zijn, kan het  
zijn dat er onvoldoende reserve in de accu resteert om na  
gebruik uw voertuig te starten.
- ResMed raadt af om frequent gebruik te maken van het  
standaardaansteckercontact in auto's om uw S9-apparaat van  
stroom te voorzien. De standaardaccu in voertuigen is niet  
geschikt voor frequente zware ontladingen. Neem contact op  
met de technische ondersteuning van ResMed voor nadere  
informatie en aanbevelingen.
- De omzetter bevat geen door de gebruiker te repareren  
onderdelen.
- Als de omzetter de stroomvoorziening naar uw S9-apparaat  
onderbreekt wanneer u uw voertuig start, koppel de omzetter  
dan van het voertuig los, wacht enkele seconden en sluit hem  
dan weer aan.

## Reiniging

Neem de buitenkant van de omzetter zo nodig af met een  
schone, vochtige doek.

## Technische specificaties

**Lengte (van connector tot connector):** 2,3 m

**Accuspanning:** 12 V of 24 V

**Maximale amperage zekering:** 20 A

**Typisch stroomverbruik:**

6,0 A bij nominale 12 V-ingang, 3,0 A bij nominale 24 V-ingang.

Het feitelijke stroomverbruik is afhankelijk van de druk- en  
bevochtigniveau en ademhalingspatronen.

Uitgangsspanning: 24 V, 2,5 A.

## Elektromagnetische compatibiliteit:

Het product voldoet aan alle toepasselijke elektromagnetische  
compatibiliteitsvereisten (EMC) volgens IEC60601-1-2, voor  
gebruik in woonwijken, bedrijven en lichte industrie. Informatie  
over de elektromagnetische straling en immuniteit van dit  
ResMed-apparaat kunt u vinden op [www.resmed.com](http://www.resmed.com) op de  
pagina Products onder Service & Support. Klik op het pdf-bestand  
in uw taal.

## Eventueel op het apparaat aanwezige symbolen

 Attentie, raadpleeg bijbehorende documenten;

 Apparaatuur van klasse II;  Bescherming tegen verticale  
regen bij 1,0 tot 1,5 mm/min;

 Type BF-apparaatuur;

 Gelijkstroom.

## Beperkte garantie

ResMed garandeert dat uw ResMed-gelijkstroom-  
gelijkstroomomzetter 24 V/90 W vrij zal zijn van gebreken in  
materiaal en fabricage gedurende een periode van 12 maanden  
vanaf de datum van aanschaf door de eerste consument. Deze  
garantie is niet overdraagbaar.

Als het product het beeft terwyl aan de voorwaarden voor  
normaal gebruik voldaan is, repareert of vervangt ResMed  
naar eigen keuze het defecte product of eventuele onderdelen  
daarvan.

Deze beperkte garantie is niet van toepassing op: a) eventuele  
schade als gevolg van oneigenlijk gebruik, verkeerd gebruik,  
wijziging of aanpassing van het product; b) reparaties die zijn  
uitgevoerd door een serviceorganisatie die daartoe niet expliciet  
is gemachtigd door ResMed; c) eventuele schade of besmetting  
door rook van sigaretten, pip, sigaren of anderszins; d) eventuele  
schade als gevolg van op of in het product gemorst water.

De garantie geldt niet wanneer het product wordt verkocht of  
doorverkocht buiten de regio van eerste aanschaf.

Garantieaanspraken m.b.t. defecte producten moeten worden  
gedaan op het aanschafpunt door de eerste consument.

Deze garantie komt in de plaats van elke andere expliciete  
of impliciete garantie, inclusief een eventuele impliciete  
garantie van verkoopbaarheid of geschiktheid voor een bepaald  
doel. In sommige regio's of landen zijn geen beperkingen  
toegestaan op de duur van een impliciete garantie, daarom is de  
bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

ResMed is niet verantwoordelijk voor eventuele incidentele  
schade of gevolgschade die beweerdelijk het gevolg zou zijn  
van verkoop, installatie of gebruik van enig ResMed-product.  
In sommige regio's of landen is de uitsluiting of beperking van  
incidentele schade of gevolgschade niet toegestaan, daarom is de  
bovengenoemde beperking misschien niet op u van toepassing.

Deze garantie geeft u specifieke rechten en u kunt tevens andere  
rechten hebben die per regio verschillen. Voor meer informatie  
over uw garantierechten kunt u contact opnemen met uw  
plaatselijke ResMed-dealer of ResMed-kantoor.

## Svenska

Med DC/DC-omvandlaren för 24 V/90 W kan du använda en  
S9-enhet inklusive H5i och ClimateLine med en 12 V eller 24 V  
likströmskälla i en bil, båt eller annat fordon som är utrustat med  
ett lämpligt batteri. Leverantören av din utrustning kan ge dig  
ytterligare information om det här tillbehöret.

## ⚠ FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Använd endast omvandlaren tillsammans med en 12 V eller  
24 V likströmskälla.
- Anslut inte en S9-enhet till en 12 V eller 24 V likströmskälla  
medan likströmskällan laddas från växelströmsnätet.
- Omvandlaren får endast användas tillsammans med  
S9-enheter för att säkerställa att enheten ger rätt prestanda.
- Omvandlaren är avsedd att användas med system med  
12 V eller 24 V negativ jord (där batteriets minuspol är  
jordad). Användning tillsammans med system med 12 V  
eller 24 V positiv jord kan skada S9-enheten och fordonets



elsystem. Om du är osäker på om du har ett system med negativ jord, se strömkällans bruksanvisning.

- Låt inte omvandlaren vara ansluten till strömkällan när S9-enheten inte används eftersom batteriet då kan laddas ur med tiden.
- Se till att omvandlaren inte är övertäckt när den används, för att undvika skador på produkten.
- Ditt elsystem måste vara i gott skick. Låt en elektriker kontrollera det om du är tveksam.
- Omvandlaren är inte avsedd att användas ombord på flygplan.

## Använda omvandlaren

### Sebild A.

1. Säkerställ att brytaren (1) är av (off).
2. Placera omvandlaren på ett jämnt underlag med ResMeds logotyp uppåt.
3. Sätt i omvandlarens anslutning (2) i likströmsingången (5) på S9-enheten.

## Anslutning till cigarettuttaget

1. Ta bort cigarettändaren från cigarettuttaget i fordonet.
2. Sätt i omvandlarens cigarettkontakt (3) i fordonets cigarettuttag.
3. Lampan (4) på omvandlaren lyser grönt när anslutningen är gjord och brytaren är på. Din S9-enhet ska nu starta. Lampan blinkar kontinuerligt om anslutningen inte gjorts, eller om enheten är i standby-läge eller i energisparläge när anslutningen gjorts. Om batterinivån är låg blir lampan gul. Om lampan inte fungerar, kontrollera att brytaren på cigarettkontakten är på (on).

### Obs!

- I vissa fordon krävs att startnyckeln vrids till tillbehörsläget för att strömförsörja cigarettuttaget.
- Om du ansluter din S9-enhet till en strömsatt omvandlare kan omvandlaren stängas av. För att sätta på den igen stänger du av omvandlaren och sätter på den igen med brytaren på cigarettkontakten.
- Om batteriet OCH ditt fordon inte är i gott skick kanske det inte finns tillräckligt med kraft kvar i batteriet för att starta fordonet igen efter användning.
- ResMed rekommenderar inte att det vanliga bilcigarettuttaget används ofta för att driva din S9-enhet. Ett vanligt bilbatteri är inte optimerat för frekventa kraftiga urladdningar. Kontakta ResMed teknisk service om du vill få mer information och rekommendationer.
- Det finns inga invändiga delar som användaren kan utföra service på.
- Om omvandlaren bryter strömmen till din S9-enhet när du startar fordonet kopplar du bort omvandlaren från fordonet, väntar några sekunder och kopplar in den igen.

## Rengöring

Torka vid behov av omvandlarens utsida med en ren fuktig trasa.

## Tekniska specifikationer

Längd (anslutning till anslutning): 2,3 m

Batterispänning: 12 V eller 24 V

Säkringskapacitet: 20 A






Typisk strömförbrukning:

6,0 A vid nominell 12 V inspänning, 3,0 A vid nominell 24 V inspänning. Den verkliga strömnivån beror på trycket och befuktningnivån samt andningsmönstret. Spänning: 24 V, 2,5 A.

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Produkten överensstämmer med alla tillämpliga elektromagnetiska kompatibilitetskrav (EMC) enligt IEC60601-1:2 för bostads-, kommersiell och lätt industrimiljö. Information om elektromagnetiska emissioner och immunitet för dessa ResMed produkter finns på [www.resmed.com](http://www.resmed.com) på sidan Products under rubriken Service and Support. Klicka på PDF-filen för ditt språk.

## Symboler som kan förekomma på produkten

 OBS! Se medföljande dokumentation.  Utrustning av klass II.  Skydd mot vertikalt fallande vattendroppar vid 1,0 till 1,5 mm/min.  Typ BF-utrustning.  Likström.

## Begränsad garanti

ResMed garanterar att din ResMed DC/DC-omvandlare för 24 V/90 W är fri från defekter i material och utförande under en period på 12 månader från den ursprungliga köparens inköpsdatum. Denna garanti kan inte överlåtas.

Om produkten visar sig vara bristfällig under normala användningsförhållanden, kommer ResMed att efter eget gottfinnande reparera eller byta ut den defekta produkten eller delar av produkten.

Denna begränsade garanti täcker inte: a) skador som uppstår till följd av felaktig användning, missbruk, modifiering eller ändring av produkten, b) reparationer som utförts av en serviceorganisation som inte uttryckligen godkänts av ResMed att utföra sådana reparationer, c) eventuell skada eller kontamination som uppstår till följd av cigarett-, pip-, cigarrök eller annan form av rök, d) eventuell skada som orsakas av vatten som spillts på eller i produkten.

Garantin ogiltigförklaras om produkten säljs eller vidareförsäljs utanför det område där den ursprungligen inköptes.

Garantianspråk på defekt produkt måste göras av den ursprungliga köparen på inköpsstället.

Denna garanti ersätter alla andra uttryckta eller underförstådda garantier, inklusive underförstådd garanti beträffande produktens säljbarhet eller lämplighet för ett visst ändamål. I vissa områden eller länder tillåts inte tidsbegränsningar för giltigheten av en underförstådd garanti och ovanstående begränsning kanske inte berör dig.

ResMed ska inte hållas ansvarigt för några indirekta skador eller följdskador som anses ha inträffat till följd av försäljning, installation eller användning av någon ResMed produkt. I vissa områden eller länder tillåts inte undantag eller begränsning av indirekta skador eller följdskador och ovanstående begränsning kanske inte berör dig.

Denna garanti ger dig särskilda juridiska rättigheter och du kan eventuellt också ha andra rättigheter som kan variera från område till område. Ytterligare information om dina rättigheter enligt garantin får du hos närmaste ResMed-leverantör eller ResMed-kontor.

## Dansk

24 V/90 W DC/DC-konverteren tillader dig at anvende et S9-apparat med H5i og ClimateLine fra en 12 V eller 24 V jævnstrømsforsyning i en bil, en båd eller et andet køretøj, der er udstyret med et passende batteri. Henvend dig til din udstyrsleverandør for at få yderligere oplysninger om dette apparat.

## FORSIGTIGHEDSREGLER

- Konverteren må kun anvendes ved tilslutning til en 12 V eller 24 V jævnstrømsforsyning.
- Et S9-apparat må ikke tilsluttes en 12 V eller 24 V jævnstrømsforsyning, mens jævnstrømsforsyningskilden oplades fra vekselstrømmettet.
- Konverteren skal kun anvendes med S9-apparater for at sikre, at anordningen har den korrekte ydeevne.
- Konverteren er beregnet til brug på 12 V eller 24 V negative jordnet (hvor batteriets negative terminal er jordet). Anvendelse af et 12 V eller 24 V positivt jordnet kan beskadige S9-apparatet og bilens el-system. Se vejledningen for strømkilden, hvis du ikke ved, om du har et negativt jordnet.
- Konverteren må ikke være tilsluttet strømkilden, når S9-apparatet ikke er i brug, da dette med tiden kan aflade batteriet.

- Sørg for, at konverteren ikke er tildækket under brug for at undgå, at apparatet beskadiges.
- Du skal have et el-system, der er i god stand. Få det kontrolleret af en bilelektriker, hvis du er i tvivl.
- Konverteren er ikke beregnet til brug på et fly.

## Sådan bruges konverteren

Se illustration A.

1. Sørg for, at kontakten (1) er slukket, før konverteren tilsluttes.
2. Placer konverteren på en jævn overflade med ResMed-logoet vendende opad.
3. Forbind konverterens tilslutningsende (2) med DC strømindgangsstikket (5) på S9-apparatet.

## Tilslutning via en cigaretlighter

1. Tag cigaretlighteren ud af bilstikket.
2. Sæt adapterstikket til cigaretlighteren (3) på konverteren i bilens lighterstik.
3. Lampen (4) på konverteren vil lyse grønt, når forbindelsen er foretaget, og kontakten er slået til. Dit S9-apparat skulle derefter blive tændt.  
Lampen vil blinke kontinuerligt, hvis forbindelsen ikke er foretaget, eller hvis apparatet er i standby- eller strømbesparende tilstand, når tilslutningen foretages. Hvis batteriet er lavt, bliver lampen ravgul. Kontroller, at kontakten på cigaretlighterens adapterstik er tændt, hvis lampen ikke fungerer.

### Bemærk:

- Nogle biler kræver, at tændingsnøglen drejes til en position, hvor bilens tilbehør modtager strømforsyning, for at levere strøm til lighterstikket.
- Hvis du forbinder dit S9-apparat til en motordrevet konverter, kan konverteren lukke ned. Sluk for konverteren og tænd den igen ved hjælp af kontakten på cigaretlighterens adapterstik for at genoprette strømmen.
- Hvis batteriet OG din bil ikke er i god stand, er der muligvis ikke tilstrækkelig opladning tilbage i batteriet til at starte bilen efter brug.
- ResMed anbefaler ikke, at cigaretlighterens standardstik anvendes hyppigt til at drive dit S9-apparat. Et standard bilbatteri er ikke optimeret til hyppige kraftige afladninger. Kontakt ResMed teknisk service for yderligere information og henstillinger.
- Konverteren indeholder ingen dele, som brugeren selv kan servicere.
- Hvis konverteren afbryder strømmen til dit S9-apparat, kobles konverteren fra bilen, der ventes et par sekunder, og den tilkobles derefter igen.

## Rengøring

Aftør om nødvendigt konverteren udvendigt med en ren, fugtig klud.

## Tekniske specifikationer

**Længde (tilslutning til tilslutning):** 2,3 m

**Batterispænding:** 12 V eller 24 V

**Sikringskapacitet:** 20 A






**Typisk strømforbrug:**

6,0 A ved nominel 12 V indgang, 3,0 A ved nominel 24 V indgang. Det faktiske aktuelle niveau vil afhænge af tryk- og befugtningsniveau samt vejtrækningsmønstre. Udgangsspænding: 24 V, 2,5 A.

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Produktet overholder alle gældende krav til elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i henhold til IEC60601-1-2 for bolig-, erhvervs- og letindustri miljøer. Oplysninger vedr. elektromagnetiske emissioner og immunitet for dette ResMed-apparat kan findes på webstedet [www.resmed.com](http://www.resmed.com) på siden Products (produkter) under Service and Support. Klik på pdf-filen for dit sprog.

## Symboler der kan forekomme på apparatet

-  OBS! Læs medfølgende dokumentation;  Klasse II-udstyr;  Beskyttelse mod lodret regn ved 1,0-1,5 mm/min;
-  Type BF-udstyr;  Jævnstrøm.

## Begrænset garanti

ResMed garanterer, at ResMed 24 V/90 W DC/DC-konverteren er uden defekter i materialer og forarbejdning i en periode på 12 måneder fra den oprindelige kundes købsdato at regne. Denne garanti kan ikke overdrages.

Hvis produktet svigter ved almindelig brug, vil ResMed efter eget skøn reparere eller udskifte det defekte produkt eller en eller flere af dets komponenter.

Denne begrænsede garanti dækker ikke: a) Beskadigelse som følge af forkert brug, misbrug, modifikation eller ændring af produktet; b) Reparation udført af en servicevirksomhed, der ikke udtrykkeligt er godkendt af ResMed til at udføre sådanne reparationer; c) Enhver skade eller kontamination, som skyldes cigaret-, pipe- eller cigarrøg eller anden type røg; d) Enhver skade forårsaget af vand, der spildes på eller i produktet.

Garantien gælder ikke for produkter, der sælges eller videresælges uden for det område, hvor de oprindeligt blev købt. Garantikrav for defekte produkter skal indgives af den oprindelige kunde på købsstedet.

Denne garanti erstatter alle andre udtrykkelige eller underforståede garantier, inklusive enhver underforstået garanti for salgbarhed eller egnethed til et bestemt forhold. Visse områder eller lande tillader ikke begrænsninger i varigheden af en underforstået garanti, så ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

ResMed er ikke ansvarlig for tilfældige skader eller følgeskader, som hævdes at være en følge af salg, installation eller brug af noget ResMed-produkt. Visse områder eller lande tillader ikke udelukkelse eller begrænsning af ansvar for tilfældige skader eller følgeskader, så den ovennævnte begrænsning gælder muligvis ikke for dig.

Denne garanti giver dig bestemte juridiske rettigheder, og du har muligvis også andre rettigheder, som kan variere fra land til land. Nærmere oplysning om dine rettigheder under garantien fås ved at kontakte den lokale ResMed-forhandler eller det lokale ResMed-kontor.

## Norsk

DC/DC-omformeren 24 V/90 W lar deg betjene et S9-apparat så vel som et H5i og ClimateLine fra en 12 V eller 24 V likestrømkilde i en bil, båt eller annet kjøretøy utstyrt med egnet batteri. Rådfør deg med din utstyrsleverandør for ytterligere informasjon om dette tilbehøret.

### FORSIKTIGHETSREGLER

- Bruk omformeren bare når du kobler til en 12 V eller 24 V likestrømforsyning.
- E S9-apparat må ikke kobles til en 12 V eller 24 V strømkilde mens likestrømkilden lades fra nettstrømmen.
- Omformeren må kun brukes med S9-apparater for å sikre behørig ytelse av apparatet.
- Omformeren er beregnet til bruk på 12 V eller 24 V negative jordingsssystemer (der batteriets negative pol er jordet). Hvis den brukes på et 12 V eller 24 V positivt jordingsssystem kan dette skade S9-apparatet og kjøretøyets elektriske system. Hvis du er usikker på om du har et negativt jordingsssystem, slå opp i strømkildehåndboken.
- Ikke etterlat omformeren koblet til strømkilden når S9-apparatet ikke er i bruk, da dette kan utlade batteriet over tid.

- Sørg for at omformerer ikke er dekket når den er i bruk for å unngå skade på apparatet.
- Du må ha et elektrisk system i god tilstand. Det må undersøkes av en bilelektriker hvis du er i tvil om dette.
- Omformerer er ikke beregnet til bruk i et fly.

## Bruke omformerer

Se illustrasjon A.

1. Før kobling til omformerer pass på at bryteren **(1)** er slått av.
2. Plasser omformerer på en jevn overflate med ResMed-logoen oppadvendt.
3. Plugg omformerens koblingsende **(2)** i likestrømsinngangskontakten **(5)** på S9-apparatet.

## Koble via en sigaretttenner

1. Fjern sigaretttenneren fra bilens sig-tenner kontakt.
2. Plugg omformerens adapterstøpsel **(3)** for sig-tenner i kjøretøyet sig-tenner kontakt.
3. Lyset **(4)** på omformerer lyser grønt når koblingen er utført og bryteren er på. Ditt S9-apparat bør tennes.
 

Lyset vil blinke uavbrutt hvis koblingen ikke er utført eller hvis apparatet er i hvilemodus eller strømsparingsmodus når koblingen er gjort. Ved lav batteriladning lyser lyset rødfarget. Hvis lyset ikke fungerer, kontrollér at bryteren på sigaretttenneradapterstøpelet er på.

## Merknader:

- Noen kjøretøy krever at tenningsnøkkelen dreies til "tilbehør"-posisjon for å forsyne strøm til sig-tenner kontakten.
- Hvis du kobler S9-apparatet til en motordrevet omformer, kan omformerer bli slått av. For å gjenopprette strømmen, slå omformerer av og på igjen via bryteren på sigaretttenneradapterstøpelet.
- Hvis batteriet OG ditt kjøretøy ikke er i god tilstand, kan det skje at det ikke finnes tilstrekkelig reservestrom i batteriet til å starte kjøretøyet etter bruk.
- ResMed anbefaler ikke hyppig bruk av en standard sig-tennerkontakt som strømforsyning til ditt S9-apparat. Et standard kjøretøy-batteri er ikke optimalt for hyppige kraftige avladninger. Ta kontakt med ResMed teknisk tjeneste for videre informasjon og anbefalinger.
- Det finnes ingen deler inni omformerer som brukeren kan vedlikeholde.
- Hvis omformerer slår av strømmen til ditt S9-apparat når du starter kjøretøyet, koble omformerer fra kjøretøyet, vent i noen sekunder og koble det til igjen.

## Rengjøring

Tørk utsiden av omformerer med en ren fuktig klut hvis nødvendig.

## Tekniske spesifikasjoner

**Lengde (kobling til kobling):** 2,3 m

**Batterispennning:** 12 V eller 24 V

**Sikringskapasitet:** 20 A






**Typisk strømforbruk:**

6,0 A ved nominell 12 V effekt, 3,0 A ved nominell, for 24 V effekt. Det reelle strømmivået er avhengig av trykk- og fuktighetsnivåer og pustemonstre. Utgangsspennning: 24 V, 2,5 A.

**Elektromagnetisk kompatibilitet:**

Produktet oppfyller alle relevante krav til elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) i standarden IEC60601-1-2 for bolig-, nærings- og lettindustriomgivelser. Informasjon om elektromagnetisk utslipp og immunitet for disse ResMed-apparatene finnes på [www.resmed.com](http://www.resmed.com), på siden Products (produkter) under Service and Support (service og støtte). Klikk på PDF-filen for språket ditt.

## Symboler som kan sees på apparatet

-  Forsiktig, se medfølgende dokumentasjon.  Klasse II utstyr.  Beskyttelse mot loddrett regn ved 1,0 til 1,5 mm/min.
-  Utstyr type BF.  Likestrøm.

## Begrenset garanti

ResMed garanterer at din ResMed DC/DC-omformer 24 V/90 W er fri for defekter i materiale og utførelse for en periode på 12 måneder etter kjøpsdatoen av opprinnelig forbruker. Denne garantien kan ikke overføres til andre.

Hvis det oppstår feil på produktet under vanlig bruk, skal ResMed, etter eget skjønn, reparere eller skifte det defekte produktet eller produktets defekte deler.

Denne begrensede garantien dekker ikke: a) enhver skade som forårsakes av feil bruk, misbruk, modifikasjon eller endring av produktet, b) reparasjoner utført av en serviceorganisasjon som ikke uttrykkelig er autorisert av ResMed til å utføre slike reparasjoner, c) enhver skade eller forurensning som skyldes sigaretter, piper, sigarer eller annen røyk, d) enhver skade forårsaket av vann som spruter på eller trenger seg inn i produktet.

Garantien gjelder ikke for produkter som selges eller videreselges utenfor regionen der de opprinnelig er kjøpt.

Garantikrav på det defekte produktet må fremføres av den opprinnelige forbrukeren på kjøpsstedet.

Denne garantien har fortrinnsrett i forhold til alle andre garantier, både uttrykte og underforståtte, herunder underforståtte garantier for salgbarhet eller egnethet til et bestemt formål. Noen regioner tillater ikke begrensninger på hvor lenge en underforstått garanti varer, så ovennevnte begrensning vil kanskje ikke gjelde deg.

ResMed skal ikke være ansvarlig for noen tilfellige eller følgeskader som hevdes å ha oppstått som følge av salg, montering eller bruk av et ResMed-produkt. Enkelte land eller stater godtar ikke unntak fra eller begrensninger i ansvaret for påløpt skade eller følgeskade. Det er derfor ikke sikkert at ovenstående begrensning gjelder for deg.

Denne garantien gir deg visse juridiske rettigheter. Du kan i tillegg ha andre rettigheter, som varierer fra land til land. For mer informasjon om garantirettigheter, ta kontakt med din lokale ResMed-forhandler eller ditt ResMed-kontor.

## Suomi

Tasavirta-tasavirtamuuntajan 24 V/90 W avulla voit käyttää S9-laitetta, mukaan lukien H5i ja ClimateLine, 12 V:n tai 24 V:n tasavirtalähteestä autossa, veneessä tai muussa ajoneuvossa, jossa on sopiva akku. Lisätietoja tästä lisävarusteesta saa laitteen toimittajalta.

## HUOMIOITAVAT SEIKAT

- Käytä muuntajaa ainoastaan, kun se on kytketty 12 V:n tai 24 V:n tasavirtalähteeseen.
- S9-laitetta ei saa kytkeä 12 V:n tai 24 V:n tasavirtalähteeseen, kun tasavirtalähdeä ladataan verkkovirralla.
- Muuntajaa saa käyttää S9-laitteiden kanssa ainoastaan varmistamaan laitteen kunnollinen toiminta.
- Muuntaja on tarkoitettu käytettäväksi 12 V:n tai 24 V:n negatiivisten maadoitusjärjestelmien kanssa (joissa akun miinusnapa on maadoitettu). Sen käyttö 12 V:n tai 24 V:n positiivisen maadoitusjärjestelmän kanssa voi vaurioittaa S9-laitetta ja ajoneuvon sähköjärjestelmää. Jos et ole varma, onko käytettävissä negatiivinen maadoitusjärjestelmä, tutustu virtalähteen ohjekirjaan.
- Muuntajaa ei saa jättää kytketyksi virtalähteeseen, kun S9-laite ei ole käytössä, koska se voi tyhjentää akun ajan myötä.

- Varmista laitteen vaurioittamisen välttämiseksi, että muuntajaa ei peitetä käytön aikana.
- Sähköjärjestelmän on oltava hyvässä kunnossa. Pyydä autoteknikkoa tarkistamaan se, jos et ole varma asiasta.
- Muuntajaa ei ole tarkoitettu käytettäväksi lentokoneissa.

## Muuntajan käyttö

Katso kuvaa A.

1. Ennen muuntajan kytkemistä on varmistettava, että kytkin (1) on off (pois päältä) -asennossa.
2. Laita muuntaja tasaiselle pinnalle ResMed-logo ylöspäin.
3. Kytke muuntajan liitin (2) S9-laitteen tasavirtapistorasiaan (5).

## Kytkeminen savukkeensytyttimeen

1. Poista savukkeensytytin ajoneuvon pistorasiasista.
2. Kytke muuntajan savukkeensytytinadapteriin (3) ajoneuvon savukkeensytyttimeen.
3. Muuntajan valo (4) palaa vihreänä, kun kytkentä on tehty ja kytkin päällä. S9-laitteeseen pitäisi tulla virta. Valo vilkkuu jatkuvasti, jos kytkentä on tehty tai jos laite on valmius- tai virransäästötilassa, kun kytkentä tehdään. Jos akun virta on vähissä, valo muuttuu keltaiseksi. Jos valo ei toimi, tarkista, että savukkeensytytinadapterin pistokkeen valo palaa.

## Huomautukset:

- Joissakin ajoneuvoissa virta-avain on käännettävä ”lisävarusteet”-asentoon ennen kuin savukkeensytyttimeen tulee virtaa.
- Jos kytket S9-laitteen muuntajaan, johon tulee virtaa, muuntaja voi sammua. Kytke virta takaisin sammuttamalla muuntaja ja käynnistämällä se uudelleen savukkeensytytinadapterin pistokkeen kytkimellä.
- Jos akku JA ajoneuvo ovat hyvässä kunnossa, akussa ei ehkä ole riittävästi virtaa ajoneuvon käynnistämiseksi käytön jälkeen.
- ResMed ei suosittele, että tavallista ajoneuvon savukkeensytytintä käytetään usein S9-laitteen virtalähteenä. Tavallista ajoneuvon akkua ei ole optimoitu usein toistuvaan, paljon virtaa vievään käyttöön. Lisätietoa ja suosituksia saa ResMedin teknisistä palveluista.
- Muuntajan sisällä ei ole käyttäjän huollettavia osia.
- Jos muuntaja katkaisee virran S9-laitteesta ajoneuvoa käynnistettäessä, kytke muuntaja irti ajoneuvosta, odota muutama sekunti ja kytke se uudelleen.

## Puhdistus

Pyyhi tarvittaessa muuntajan ulkopinta puhtaalla, kostealla liinalla.

## Tekniset tiedot

**Pituus (liittimestä liittimeen):** 2,3 m

**Akun jännite:** 12 V tai 24 V

**Sulakkeen luokitus:** 20 A






**Tyyppillinen virrankulutus:**

6,0 A nimellisyydöllä 12 V, 3,0 A nimellisyydöllä 24 V. Todellinen virtataso riippuu paine- ja kosteustasoista ja hengityskuvioista. Lähtöjännite: 24 V, 2,5 A.

## Sähkömagneettinen yhteensopivuus:

Tuote vastaa kaikkia sovellettavissa olevia sähkömagneettista yhteensopivutta (EMC) koskevia määräyksiä IEC60601-1-2 -standardin mukaisesti asuin- ja liiketilatympäristössä ja kevyen teollisuuden ympäristössä. Tietoa tämän ResMed-laitteen sähkömagneettisista häiriöistä ja häiriönsietokyvystä on sivulla [www.resmed.com](http://www.resmed.com) tai Service and Support (huolto ja tuki) -kohdan Products (tuotteet) -sivulla. Napsauta haluamasi kielen PDF-tiedostoa.

## Symbolit, jotka voivat esiintyä laitteessa

-  Huomio! Tutustu mukana tulevaan kirjalliseen aineistoon;
-  Luokan II laite;  Suojaus 1,0–1,5 mm/min:n pystysuoraa sadetta vastaan;  BF-tyyppin laite;  Tasavirta.

## Rajoitettu takuu

ResMed takaa alkuperäiselle ostajalle, että ResMed-tasavirta-tasavirtamuuntaja 24 V/90 W on virheetön sekä materiaalin että työn osalta 12 kuukauden ajan ostopäivästä lukien. Tätä takuuta ei voi siirtää.

Jos tuotteessa ilmenee vikaa normaalissa käytössä, ResMed korjaa tai vaihtaa oman harkintansa mukaan viallisen tuotteen tai sen osan.

Tämä rajoitettu takuu ei koske seuraavia tapauksia: a) kaikki vauriot, jotka johtuvat virheellisestä käytöstä, vääriinkäytöstä tai tuotteeseen tehdyistä muutoksista; b) muiden kuin ResMedin valtuuttamien huolto-organisaatioiden tekemät korjaukset; c) kaikki vauriot tai kontaminaatio, jotka johtuvat savukkeesta, piipusta, sikarista tai muusta savusta; d) kaikki vauriot, jotka johtuvat tuotteen päälle tai sisään kaatuneesta vedestä.

Takuu lakkaa olemasta voimassa, jos tuote myydään eteenpäin sen alueen ulkopuolelle, josta se on alun perin ostettu.

Tuotteen alun perin hankkineen kuluttajan on tehtävä tuotevirhettä koskevat reklamaatiot tuotteen ostopaikkaan.

Tätä takuuta sovelletaan muun erityisen tai hiljaisen takuun asemasta ja niihin kuuluvat myös myytävyyttä ja tiettyyn tarkoitukseen sopivuutta koskevat takuut. Joissain maissa ei hyväksytä hiljaisen takuun pituuden rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

ResMed ei ole vastuussa mistään suorista tai välillisistä vahingoista, joiden katsotaan aiheutuneen jonkin ResMedin tuotteen myynnistä, asennuksesta tai käytöstä. Joissain maissa ei hyväksytä suorien tai välillisten vahinkojen poissulkemista tai rajoittamista, joten edellä mainittu rajoitus ei ehkä koske kaikkia kuluttajia.

Tämä takuu antaa tietyt juridiset oikeudet ja kuluttajalla voi olla muitakin oikeuksia, jotka vaihtelevat maasta riippuen. Tarkempia tietoja takuuoikeuksista paikalliselta ResMed-myyjältä tai ResMed-toimipaikasta.

## 简体中文

24 V/90 W 直流 / 直流转换器可以让您在配备相应电池的车、船或其他交通工具内, 通过 12 V 或 24 V 直流电源对包括 H5i 和 ClimateLine 在内的 S9 装置进行操作。有关此配件的更多信息, 请咨询设备供应商。

## ⚠ 注意事项

- 只有在连接至 12 V 或 24 V 直流供应电源的情况下才可使用转换器。
- 当直流电源正从民用交流电进行充电时, 请勿将 S9 装置连接至该 12 V 或 24 V 直流电源上。
- 此转换器必须仅用于 S9 装置以确保装置的正确效能。
- 转换器适用于 12 V 或 24 V 负极接地系统 (电池负极接地的情况下)。将其用于 12 V 或 24 V 正极接地系统上可能会损害 S9 装置和交通工具的电气系统。如果您不确定是否有负极接地系统, 请参阅供电电源手册。
- 请勿在 S9 装置处于非使用状态时, 将转换器一直连接于供电电源上, 因为一段时间后, 可能会造成电池放电。
- 确保使用期间没有遮盖转换器, 以避免对装置造成损坏。
- 您必须拥有处于良好状态的电力系统。如有疑问, 请咨询汽车电气技师检查。
- 转换器不适宜在飞机上使用。

## 使用转换器

请参阅图示 A。

1. 连接转换器之前, 请确认开关 (1) 处于关闭状态。
2. 将转换器置于水平表面上, ResMed 公司标志朝上。
3. 将转换器的连接头端 (2) 插入 S9 装置上的直流输入插座 (5)。

## 通过点烟器连接

1. 从交通工具插座上取下点烟器。
2. 将转换器上的点烟器转接插头 (3) 插入交通工具点烟器插座。

3. 当开始连接并且开关处于开启位置时，转换器上的指示灯 (4) 会发出绿光。此时您的 S9 装置应已接通电源。

如果未接通，或者如果已接通但该装置处于待机模式或省电模式时，指示灯会不断闪烁。如果电池电量很低，指示灯会变为黄色。如果指示灯未正常工作，请检查点烟器转接插头的开关是否开启。

#### 注：

- 有些交通工具需要将点火开关转到“配件”(accessories)位置，才能对点烟器插座供电。
- 如果您将 S9 装置连接到已通电的转换器上，转换器电源可能关闭。要恢复供电，请关闭转换器，再通过点烟器转接插头上的开关重新开启。
- 如果电池以及您的交通工具均未处于良好状态，使用完毕后，电池内可能没有足够的储备电量可以启动交通工具。
- ResMed 建议不要经常使用标准的汽车点烟器插座为 S9 装置提供电力。标准的交通工具电池并未针对经常性的大量放电而进行优化。联系 ResMed 技术服务部 (Technical Services)，进一步了解更多信息和建议。
- 转换器内部不含用户可自行维修的零件。
- 如果转换器在启动交通工具时切断 S9 装置，请将转换器从交通工具上拔下，稍等数秒钟后，再重新连接。

#### 清洁

必要时，使用干净的湿布擦拭转换器外部。

#### 技术规格

长度 (连接头至连接头)：2.3 m

电池电压：12 V 或 24 V

保险丝额定电流：20 A






正常电流消耗：

标称 12 V 输入，6.0 A；标称 24 V 输入，3.0 A。实际电流水平取决于压力和加湿水平以及呼吸型态。输出电压：24 V，2.5 A。

电磁兼容性：

产品符合 IEC60601-1-2 标准的所有适用电磁兼容性 (EMC) 要求，适用于民用、商用和轻工业环境。有关 ResMed 装置电磁辐射和抗干扰性方面的信息，请参阅 [www.resmed.com](http://www.resmed.com) 网站上的服务及支持 (Service and Support) 下的产品 (Products) 页面。点击 PDF 文件，查看您的语言。

#### 可能出现于装置上的符号

 注意！请参阅随附文件； 二级设备； 避免受到 1.0 至 1.5 mm/min 垂直降雨的损害； BF 型设备； 直流电。

#### 有限保证

ResMed 保证您的 ResMed 24 V/90 W 直流/直流转换器自原消费者购买之日起 12 个月内无材料和工艺瑕疵。本保证不得转让。

如果本产品在正常使用下出现故障，ResMed 将根据其具体选择对有缺陷的产品或任何组件予以修理或更换。

此有限保证不涵盖：a) 任何因使用不当、滥用、改装或修改产品所造成的损坏；b) 任何由未获得 ResMed 明确维修授权的维修机构所实施的维修；c) 任何因香烟、烟斗、雪茄或其他烟类造成的损坏或污染；d) 任何由于水溅到产品上或产品内所造成的损坏。

如果产品在原购买区域以外销售或再销售，则本保证无效。

针对故障产品所提出的保证请求，必须由原消费者在购买之地提出。

此保证兹此代替所有其他明示或暗示的保证，其中包括对产品适销性或某特定用途适用性的任何暗示保证。某些区域或国家不允许对暗示保证的时间期限有所限制，因此以上限制可能不适用于您。

对于那些声称由于销售、安装或使用任何 ResMed 产品所造成的任何偶然性或衍生性损失，ResMed 概不负责。某些区域或国家不允许排除或限制偶然性或衍生性损失，因此以上限制可能不适用于您。

本保证授予您某些特定法律权利，您可能还拥有不同区域规定的其他权利。如需详细了解您的保证权利，请与您所在地的 ResMed 经销商或 ResMed 办事处联系。

24 V/90 W 直流/直流转换器可以让您在配备合适电池的、船或其他交通工具内，透过 12 V 或 24 V 直流电源操作 S9 装置，包括 H5i 和 ClimateLine。有关此配件的更多资讯，请洽询设备供应商。

#### ⚠ 注意事项

- 只有在连接至 12 V 或 24 V 直流供应电源的情况下才可使用转换器。
- 当直流电源正在利用交流市电进行充电时，请勿将 S9 装置连接至该 12 V 或 24 V 直流电源。
- 此转换器必须仅用于 S9 装置以确保装置的适当效能。
- 转换器适用于 12 V 或 24 V 负极接地系统（电池负极接地的情况下）。将其用于 12 V 或 24 V 正极接地系统上可能会损害 S9 装置和交通工具的电气系统。如果您不确定是否有负极接地系统，请参阅供电电源手册。
- 请勿在 S9 装置处于非使用状态时，将转换器一直连接于供电电源上，因为一段时间後，可能会造成电池放电。
- 确保使用期间没有遮盖转换器，以避免对装置造成损坏。
- 您必须拥有处于良好状态的电力系统。如有疑问，请由汽车电气技师检查。
- 转换器不适宜在飞机上使用。

#### 使用转换器

请参阅图示 A。

1. 连接转换器之前，请确认开关 (1) 处于关闭状态。
2. 将转换器置于水平的表面上，ResMed 公司标志朝上。
3. 将转换器的接头端 (2) 插入 S9 装置上的 DC 输入插座 (5)。

#### 透過點煙器連接

1. 從交通工具插座取下點煙器。
  2. 將转换器上的點煙器轉接插頭 (3) 插入交通工具點煙器插座。
  3. 當開始連接並且開關處於開啟位置時，转换器上的指示灯 (4) 會發出綠光。此時您的 S9 裝置應該已接通電源。
- 如果未接通，或是如果已接通但是裝置處於待機模式或是省电模式的話，指示燈會不斷閃爍。如果電池電量很低，指示燈會轉為琥珀色。如果指示燈未正常運作，請檢查點煙器轉接插頭的開關是否開啟。

#### 備註：

- 有些交通工具需要將點火開關轉到「配件」(accessories)位置，才能對點煙器插座供電。
- 如果您將 S9 裝置連接到已通電的转换器上，转换器电源可能關閉。要恢復供電，請關閉转换器，再透過點煙器轉接插頭上的開關重新開啟。
- 如果電池和您的交通工具未處於良好的狀態，使用完畢後，電池內可能沒有足夠的儲備電力可以發動交通工具。
- ResMed 建議不要經常使用標準的汽車點煙器插座為 S9 裝置提供電力。標準的交通工具電池並未針對經常性的大量放電而進行優化。如需瞭解進一步的資訊和建議，請聯絡 ResMed 技術服務部 (Technical Services)。
- 转换器内部不含使用者可自行維修的零件。
- 如果转换器在發動交通工具時切斷 S9 裝置，請將转换器從交通工具上拔除，稍等數秒鐘後，再重新連接。

#### 清潔

必要時，可利用乾淨的濕布擦拭转换器外部。

#### 技術規格

長度 (按頭至按頭)：2.3 m

電池電壓：12 V 或 24 V

保險絲額定電壓：20 A

典型的功耗：




標稱 12 V 輸入，6.0 A；標稱 24 V 輸入，3.0 A。實際電流位準取決於壓力位準和加濕度以及呼吸型態。輸出電壓：24 V，2.5 A。

電磁相容性：

產品按照 IEC60601-1-2 規定，符合所有適用的電磁相容性 (electromagnetic compatibility, 簡稱 EMC) 要求，適用於住

宅、商業和輕工業環境。有關 ResMed 裝置電磁輻射和抗干擾性方面的資訊，請參閱 [www.resmed.com](http://www.resmed.com) 網站的服務及支援 (Service and Support) 下的產品 (Products) 頁面。點擊 PDF 檔，查看您的語言。

### 可能出現於裝置上的符號

 注意！請參閱隨附文件； 第二級設備； 保護免受

1.0 至 1.5mm/分鐘的垂直降雨損害； BF 型設備；

 直流電。

### 有限保證

ResMed 保證您的 ResMed 24 V/90 W 直流/直流轉換器自原消費者購買日起 12 個月內無材料和工藝瑕疵。本保證不得轉讓。

如果本產品在正常使用下出現故障，ResMed 將依其選擇對瑕疵產品或任何組件予以修理或更換。

此有限保證不涵蓋：a) 任何因使用不當、濫用、改裝或修改產品所造成的損壞；b) 任何由未獲得 ResMed 明確維修授權的維修機構施行的維修工作；c) 任何因香煙、煙斗、雪茄或其他煙類造成的損壞或汙染；d) 任何由於水潑濺於產品上或產品內所造成的損壞。

產品若於原購買地區以外銷售或再銷售，則此保證無效。

針對瑕疵產品所提的保證索賠必須由原消費者在購買處提出。

此保證茲此代替所有其他明示或暗示的保證，其中包括對產品適銷性或某特定用途適用性的任何暗示保證。某些區域或國家不允許對暗示保證的時間期限有所限制，因此上述限制可能不適用於您。

對於那些聲稱由於銷售、安裝或使用任何 ResMed 產品所造成的任何偶然性或衍生性損失，ResMed 概不負責。某些區域或國家不允許排除或限制偶然性或衍生性損失，因此以上限制可能不適用於您。

本保證授予您特定的法律權利，您可能還擁有因地區而異的其他權利。如需詳細瞭解您的保證權利，請與您所在地的 ResMed 經銷商或 ResMed 辦事處聯絡。



**Manufacturer:** ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia. **Distributed by:** ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK. See [www.resmed.com](http://www.resmed.com) for other ResMed locations worldwide. S9, H5i and ClimateLine are trademarks of ResMed Ltd and S9 and ClimateLine are registered in U.S. Patent and Trademark Office.  
©2010 ResMed Ltd. 368313/2 2010-11

